

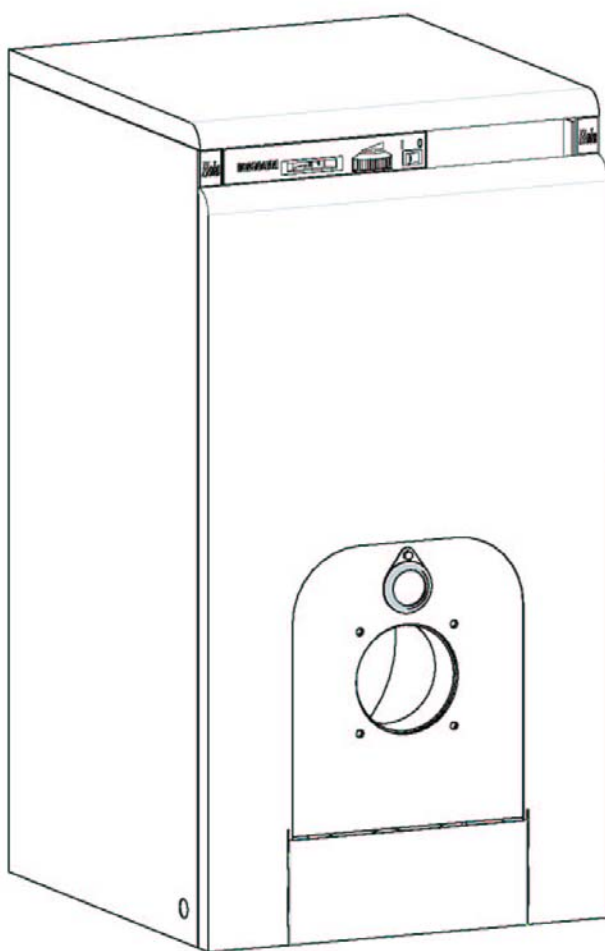


BONGIOANNI

Gruppo Vaillant

КОТЕЛ НАПОЛЬНЫЙ ЧУГУННЫЙ

“HOLA”



**ТЕХНИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

Уважаемый заказчик!

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели изделие марки “Bongioanni”.

В этом руководстве приведены указания, рекомендации и меры предосторожности, необходимые для подключения, эффективной эксплуатации и технического обслуживания техники, которую Вы приобрели.

Просим Вас внимательно прочитать эти указания, следуя которым, Вы обеспечите долговечную и надежную службу нашего высококачественного оборудования.

“HUOVA BPK S.R.L.”

Гарантия:

Просим Вас внимательно прочитать и заполнить гарантийный сертификат. Талон-подтверждение “Bongioanni” должен быть отправлен в течение, определенного сервисной службой, времени после даты покупки и/или подключения.

Для первого пуска котла необходимо пригласить специалиста Сервисного центра “Bongioanni”.

СВИДЕТЕЛЬСТВО О СООТВЕТСТВИИ

Котлы “HOLA” изготовлены в соответствии с требованиями действующего законодательства, в частности, с учетом нормативных требований следующих документов: стандарты EN303 и CEI EN50165, EN60335-1.

Таким образом, оборудование отвечает требованиям Закона от 05.03.90 г., № 46 (Правила безопасной эксплуатации оборудования).

Кроме того:

- Оборудование соответствует предписаниям Закона от 09.01.91 г., № 10 (Об ограничении расхода энергоносителей) и классифицируется как “высокоэффективные генераторы тепла”, а также отвечает требованиям исполнительного постановления (Указ Президента Итальянской Республики 412/93).

- Котлы серии “HOLA” соответствуют исполнительным распоряжениям Директивы “Газ” (Указ Президента Итальянской Республики 660/96) и Директивы “Эффективность” (Указ Президента Итальянской Республики 660/96), и классифицируются как “котлы стандартные”.

ВНИМАНИЕ:

Котлы “HOLA” должны подключаться согласно требованиям действующего законодательства.

В случае несоблюдения предписаний, изложенных в настоящем Руководстве, предприятие-изготовитель не несет ответственности за любые нарушения в эксплуатации техники.

Настоящее Руководство состоит из двух отдельных частей:

- **ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ МОНТАЖНИКА**, эта часть предназначена для специалистов, которые подключают оборудование.
- **ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**, эта часть содержит указания, которым должен следовать пользователь при эксплуатации котла.

ВНИМАНИЕ:

Котлы серии “HOLA” могут работать с горелками, которые используют в качестве топлива газ и дизельное топливо с принудительной подачей воздуха тип B₂₃, применяются для категории газа в зависимости от горелки.

Свыше 35 кВт, то есть 30 000 ккал/час в топке.

Котлы серии “HOLA” могут быть установлены только в помещениях, приспособленных для этого (согласно положениям Распоряжения Министерства от 12 апреля 1996 г. “Газ” и Циркуляра № 73 от 29.07.71 г. “Жидкое топливо”)

ДОЛЖНЫ ВЫПОЛНЯТЬСЯ СЛЕДУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ:

- помещение должно быть пригодным для установки котла;
- необходимо обеспечить требуемую вентиляцию;
- соединение с дымоходом должно быть герметичным;
- необходимо обеспечить надежную эвакуацию продуктов сгорания, то есть, конструкция и тяга дымохода должны соответствовать положениям стандарта UNI-CTI 9615;
- соединение с электрической сетью выполнять посредством выключателя, который обеспечивает размыкание контактов (минимум 3 мм.)

ОГЛАВЛЕНИЕ

Технические указания по подключению

1. Описание

- 1.1. Общая характеристика, стр.3
- 1.1.1. Состав корпуса котла и модели, стр.3
- 1.2. Размеры и технические характеристики, стр 4
- 1.2.1. Общая характеристика, стр. 4
- 1.2.2. Технические характеристики, стр. 5
- 1.3. Схема составных частей корпуса котла, стр. 7
- 1.4. Панель управления, стр.8

2. Инструкции по подключению и эксплуатации, стр.9

- 2.1. Помещение для установки котла, стр. 9
- 2.2. Соединение с аппаратом сгорания, стр. 9
- 2.3. Соединение с водопроводом, стр. 10
- 2.4. Соединение с дымоходом, стр. 10
- 2.5. Электрические соединения котла, стр. 11
- 2.6. Монтаж обшивки, стр. 12
- 2.7. Первое включение и регулировка котла, стр. 13

Инструкции по эксплуатации для пользователя

3. Эксплуатация и техническое обслуживание котла

- 3.1. Включение котла, стр. 14
- 3.2. Выключение котла, стр. 14
- 3.3. Чистка котла, стр. 14
- 3.4. Рекомендации, стр. 14

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

1. ОПИСАНИЕ

1.1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Котлы “HOLA” выполнены из чугуна, высокоэффективные, с умеренным излучением.

Корпус котла состоит из следующих частей:

передняя деталь (A);
переменное количество промежуточных деталей (I) с ребрами на последней для обращения дыма;
задняя деталь полностью мокрая;
промежуточная деталь специальная, есть только у некоторых моделей (S)
соединение посредством двойных конусов из стали марки St 37-2 DIN 1626.

Кроме того, котел имеет следующие части:

дверца передняя, с тепловой изоляцией, имеет “глазок” для визуального контроля пламени;
труба чугунная для дыма;
изоляция из стекловаты;
прочная обшивка из листового материала с лакокрасочным покрытием
электрическая панель управления с проводкой.

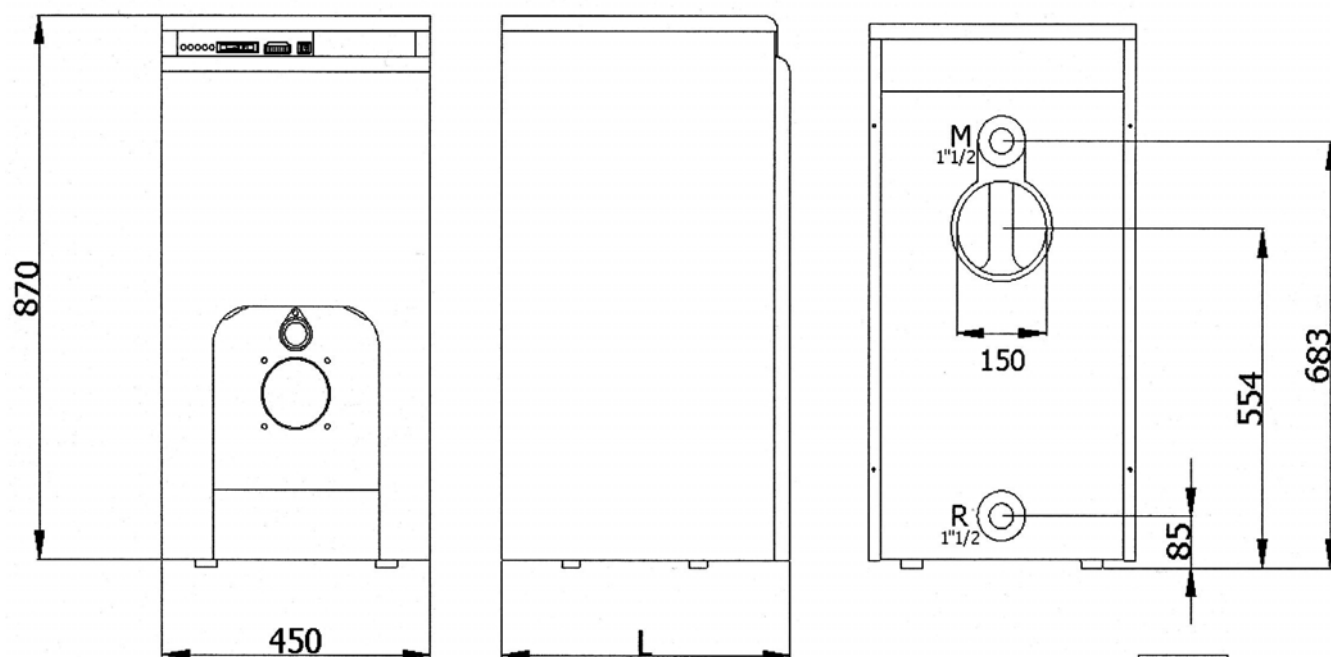
1.1.1. СОСТАВ КОРПУСА КОТЛА И МОДЕЛИ

Котел	Код	Полезная мощность			Тип элемента		
		ккал/ч	- кВт	A	S	I	P
HOLA 27/2	5510102	23 300	27,1	1			1
HOLA 32/3	5510113	27 100	31,5	1		1	1
HOLA 38/3	5510103	32 700	38,0	1		2	1
HOLA 49/4	5510104	42 000	48,9	1		2	1
HOLA 60/5	5510105	51 400	59,7	1	1	2	1
HOLA 71/6	5510106	60 700	70,6	1	2	2	1

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

1.2. РАЗМЕРЫ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

1.2.1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА



	L
Hola 27/2	386
Hola 32/3	486
Hola 38/3	586
Hola 49/4	686
Hola 60/5	786
Hola 71/6	886

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

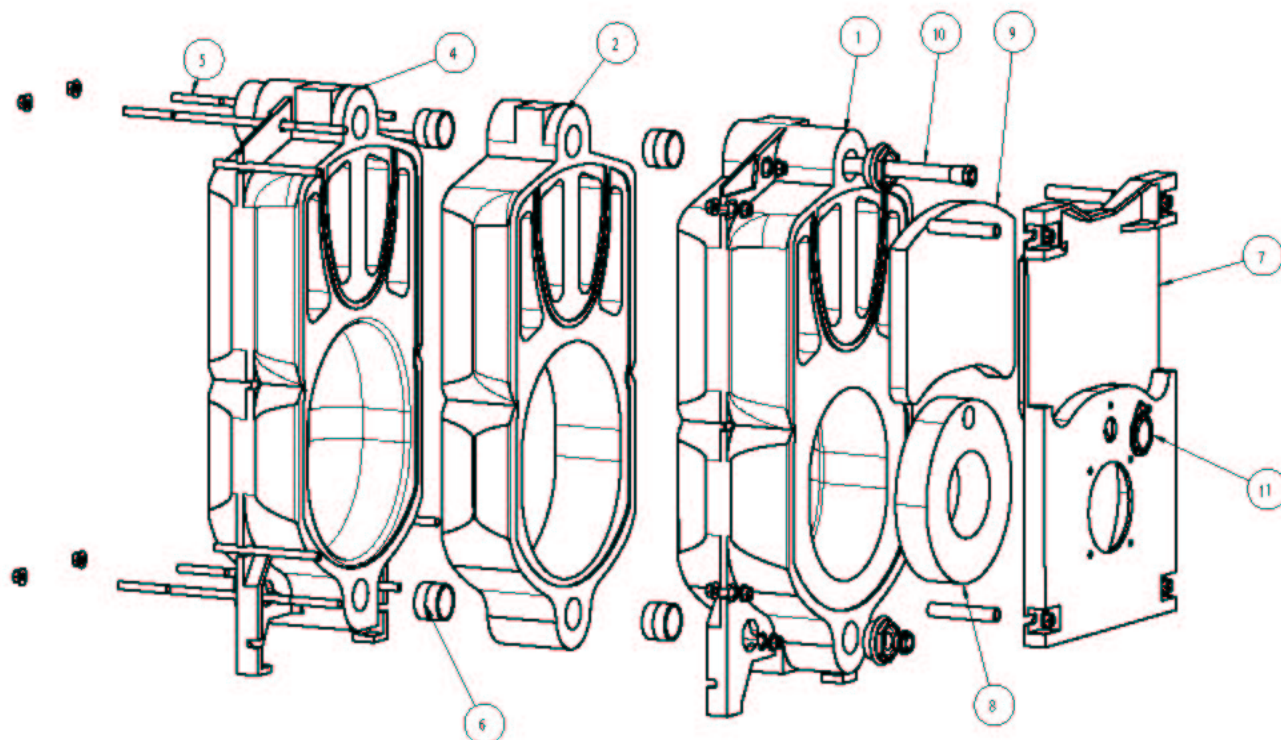
1.2.2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические параметры оборудования	Ед. изм.	HOLA 27/2	HOLA 38/3	HOLA 49/4	HOLA 60/5	HOLA 71/6
Количество секций		2	3	4	5	6
Потребляемая мощность	кВт	30,5	42,7	54,9	67,1	79,3
Полезная мощность	кВт	27,1	38,0	48,9	59,7	70,6
КПД при 100% мощности	%	90,5	90,2	90,8	89,0	88,1
КПД при 30% мощности	%	90,7	91,4	90,1	89,6	89,6
Потери тепла через кожух (при ΔT=50°C)	%	1,3	1,3	1,3	1,7	2,0
Потери тепла через дымоход при вкл. горелке	%	8,2	8,5	8,7	9,3	9,9
Потери тепла через дымоход при выкл. горелке	%	0,09				
Параметры выбросов при использовании дизельной горелки						
Расход солярки	кг/ч	2,6	3,6	4,6	5,7	6,7
Температура дымовых газов при Токруж среды=20°C	°C	217	220	222	224	226
Выход дымовых газов при номинальной мощности	г/сек	15	21	27	33	39
Содержание CO ₂ в дымовых газах	%	13,1				
Мах уровень выброса CO в %O ₂	ppm	50				
Мах уровень выброса NOx в %O ₂	ppm	120				
контр давление в камере сгорания	мбар	0,3	0,4	0,75	1,05	1,40
Параметры выбросов при использовании газовой горелки						
Расход газа	м3/ч	3,2	4,5	5,8	7,1	8,4
Температура дымовых газов при Токруж среды=20°C	°C	201	208	212	226	240
Выход дымовых газов при номинальной мощности	г/сек	13	18	23	28	33
Содержание CO ₂ в дымовых газах	%	10				
Мах уровень выброса CO в %O ₂	ppm	50				
Мах уровень выброса NOx в %O ₂	ppm	65				
контр давление в камере сгорания	мбар	0,33	0,35	0,61	0,86	1,13

Рабочие параметры						
Мах рабочее давление	бар	4				
Рабочая температура МИН/МАХ	°C	40 - 90				
Мах ΔТ между подачей и обраткой	°C	20				
Объем камеры сгорания	м ³	0,0156	0,0228	0,0301	0,0373	0,0445
Поверхность теплообмена	м ²	0,98	1,46	1,94	2,42	2,90
Потери напора воды при ΔТ=10°C	мбар	4	10	14	20	32
Объем воды в котле	л	19	23	27	31	35
Вес пустого котла	кг	121	148	175	203	230
Электрические параметры						
Электропитание	В/Гц	230/50				
Класс защиты	IP	20				
Потребляемая общая электрич. мощность при газовой горелке	Вт	235	255	255	405	405
Потребляемая общая электрич. мощность при соляровой горелке	Вт	375	400	400	450	480
Габариты						
Ширина/Высота -450 x 870мм						
глубина	мм	386	586	686	786	886
Присоединительные размеры						
вход/выход теплоносителя	дюйм	11/2				
Диаметр дымоходной трубы (приставной адаптер под заказ)	мм	150 (140- 130)	150 (140- 130)	150 (140- 130)	150 (140- 130)	150 (140- 130)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

1.3. СХЕМА СОСТАВНЫХ ЧАСТЕЙ КОРПУСА КОТЛА ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ



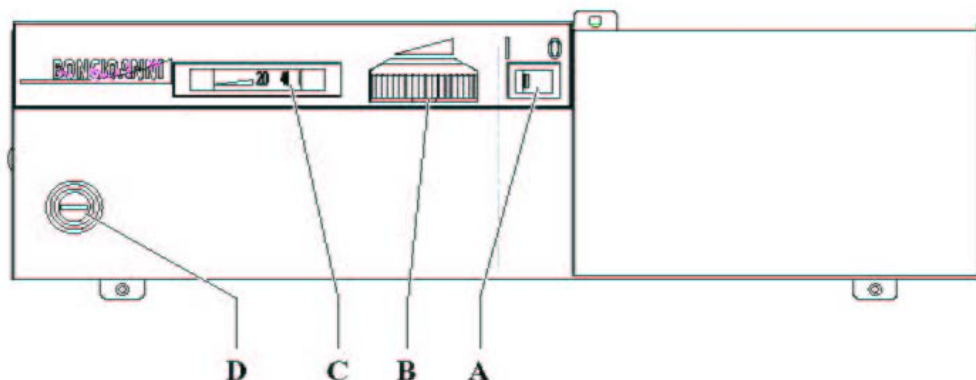
N	DESCRIZIONE	27/2	32/3	38/3	49/4	60/5	71/6
1	Elemento anteriore				5530000		
2	Elemento intermedio				5530500		
3	Elemento intermedio speciale	-	-	-	-	5530200	5530200
4	Elemento posteriore				5530900		
5	Tiranti	8584002	8584003	8584003	8584104	8584105	8584106
6	Nippli				8589500		
7	Portella				5531501		
8	Materassino isolante inferiore				5566000		
9	Materassino isolante superiore				5566001		
10	Guaina portastrumenti				8564200		
11	Spioncino				1855060		

№ НАИМЕНОВАНИЕ

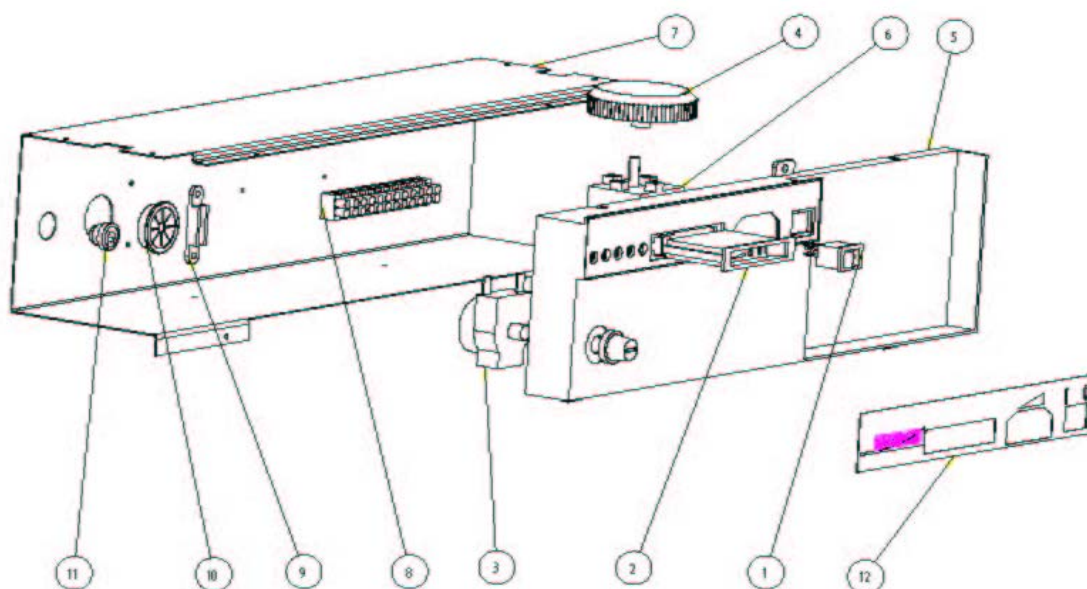
- 1 Деталь передняя
- 2 Деталь промежуточная
- 3 Деталь промежуточная специальная
- 4 Деталь задняя
- 5 Тяги
- 6 Патрубки
- 7 Дверца
- 8 Мат теплоизоляционный нижний
- 9 Мат теплоизоляционный верхний
- 10 Ящик для инструментов
- 11 “Глазок”

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

1.4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



- A interruttore ON-OFF
- B regolazione temperatura caldaia
- C indicatore temperatura caldaia
- D termostato sicurezza acqua



- A Главный выключатель ВКЛ-ВЫКЛ
- B Регулятор температуры котла
- C Индикатор температуры котла
- D Термостат дыма предохранительный

Перечень элементов панели управления

№	Наименование	Шифр
1	Главный выключатель	8572557
2	Термометр	8562858
3	Термостат предохранительный	8562707
4	Ручка регулировки термостата	1871700
5	Корпус пластиковый "Hola"	5545530
6	Термостат регулировочный	8562799
7	Панель задняя "Hola"	5545527
8	Клеммная коробка 12 полюсов	P450456
9	Крепление проводов пластиковое	1872207
10	Направитель проводов пластиковый	8572537
11	Зажим провода питания	9072505
12	Поликарбонат	

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

2. ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ И РАБОТЕ КОТЛА

2.1. ПОМЕЩЕНИЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ КОТЛА

Помещение, в котором будет установлен котел, должно соответствовать требованиям действующих нормативных документов (Распоряжение от 12 апреля 1996 г. Министерства внутренних дел Италии и № 73 от 29.07.71 г.), особое внимание следует обратить на размеры отверстий ведущих наружу с тем, чтобы предотвратить угрозу для здоровья и жизни обслуживающего персонала и обеспечить нормальную работу котла.

2.2. СОЕДИНЕНИЕ АППАРАТА СГОРАНИЯ

Котел может быть оснащен горелкой с принудительной подачей воздуха тип ВКЛ-ВЫКЛ или ДВУХСТУПЕНЧАТАЯ.

Возможно использование топлива - газойль или газ метан.

Выбор горелки, подключение и регулировка горелки должны выполняться специалистами.

Выбор горелки

Для проверки совместимости котла и горелки необходимо установить, что номинальные значения мощности в топке и противодавления котла (см. таблица технических характеристик, пункт 1.3.) находятся в пределах рабочих значений, заданных разработчиком горелки.

Для уточнения вопросов обращаться на Фирму "Пенсотти".

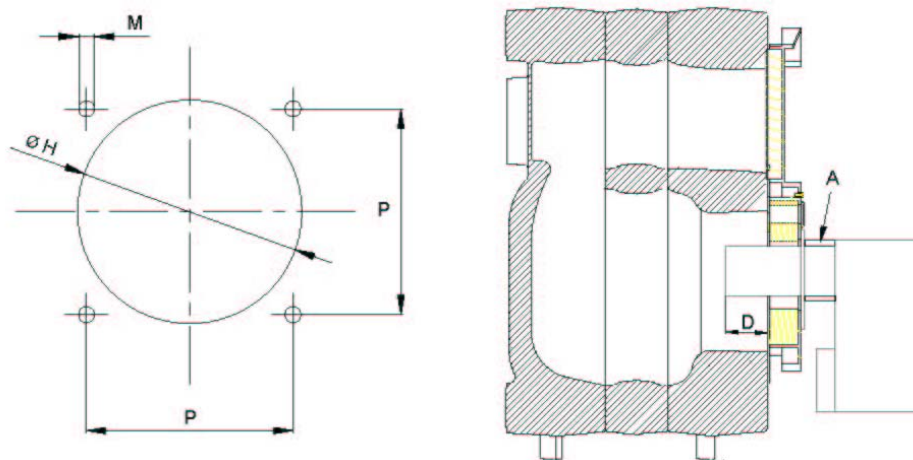
Предпочтительными являются горелки с длинной форсункой.

Установка горелки

Монтаж горелки выполнять согласно схеме, приведенной ниже.

В частности, необходимо выполнять требование, относящееся к положению головки горелки (15 мм от наружного провода люка, уровень D).

При необходимости, регулировать расстояние прокладками.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

Соединение с установкой подачи топлива

Эту работу должен выполнять специалист.

Точно соблюдать все требования, указанные поставщиком горелки и выполнять все требования противопожарной безопасности при использовании жидкого топлива (в частности, Циркуляр Министерства № 73 от 25.07.71 г.) и газообразного топлива (Распоряжение от 12 апреля 1996 г. Министерства внутренних дел Италии и стандарт UNI-CIG 8042).

Регулировка горелки

Выполнять согласно техническим характеристикам, приведенным в настоящем Руководстве, пламя должно быть соразмерно объему камеры сгорания, таким образом устраняются потери теплоотдачи и уменьшается излучение.

2.3. СОЕДИНЕНИЕ С ВОДОПРОВОДОМ

Соединение котла с водопроводом выполнять согласно действующим нормативам (Распоряжение Министерства от 01.12.75 г.). Если вода жесткая (больше 20 французских градусов), она должна проходить предварительную обработку. Если необходимо, следует добавлять антифриз (доза определяется Фирмой-поставщиком в зависимости от минимальной ожидаемой температуры), необходимо обеспечить тщательное перемешивание воды и антифриза.

2.4. СОЕДИНЕНИЕ С ДЫМОХОДОМ

Котел соединять с дымоходом посредством жестких труб, типоразмер и материал которых определяются согласно действующим стандартам.

Размер канала дымохода определять по таблице технических характеристик, пункт 1.3. и согласно стандарту UNI-CTI 9615.

Соединительные элементы должны обеспечивать постоянный размер сечения, не должны образовывать коленообразные переходы, соединения должны иметь надежную тепловую изоляцию.

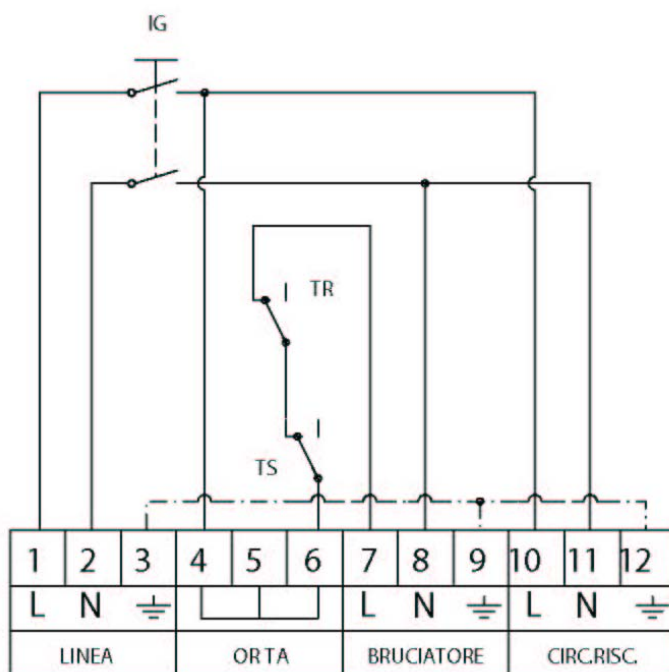
ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ

2.5. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Выполнять электрические соединения с учетом требований действующих стандартов ЕЭС.

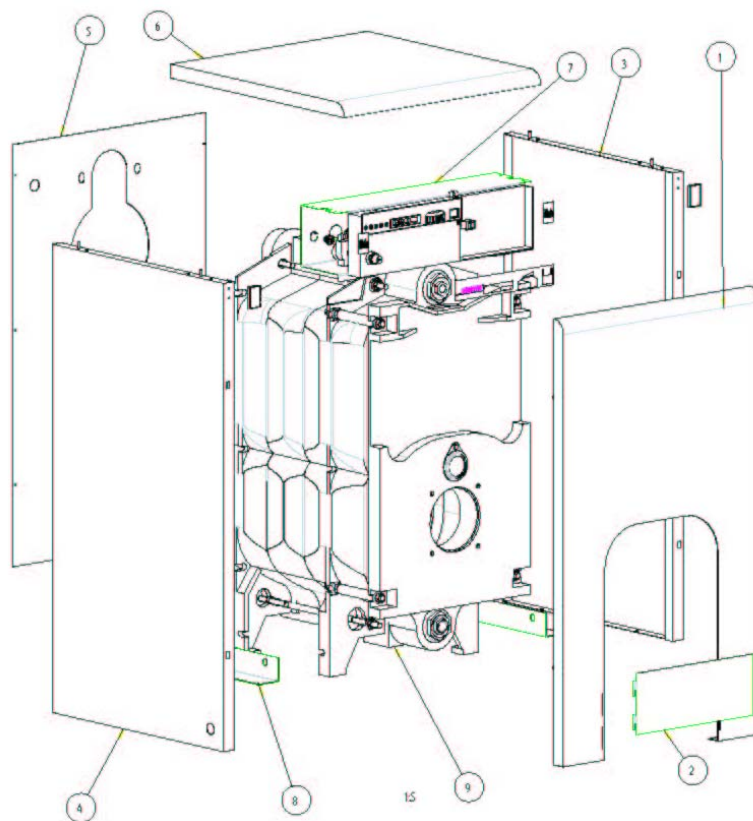
ВНИМАНИЕ: для выполнения соединений, доступ к внутренней части пульту управления открывается сверху (под верхним листом обшивки), для этого снять крышку металлической коробки.

Подключить котел к электрической сети (согласно характеристикам горелки и циркулятора) соблюдая полярность (РН = фаза контакта № 1 - N = нейтральный на контакте № 2), выполнить надежное заземление.



TS	предохранительный термостат
TR	регулирующий термостат
IG	общий выключатель
LINEA	электросеть
OR	часы (под заказ)
TA	термостат
BRUCIATORE	Горелка
CIRC. RISC.	насос

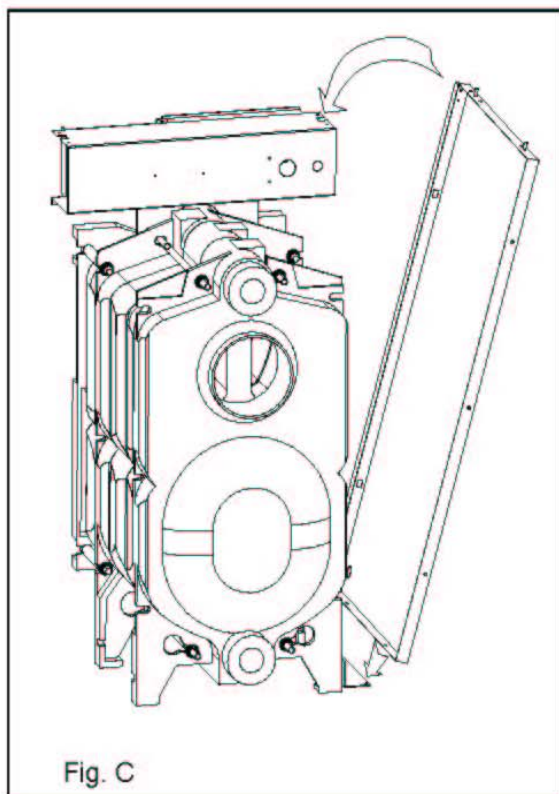
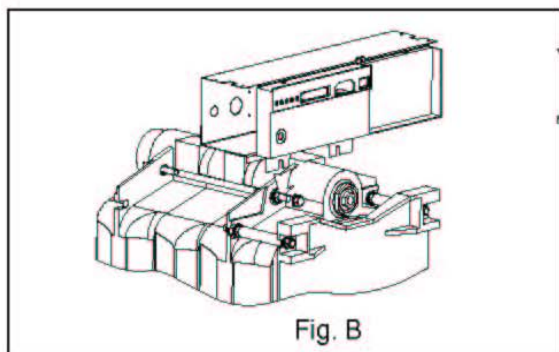
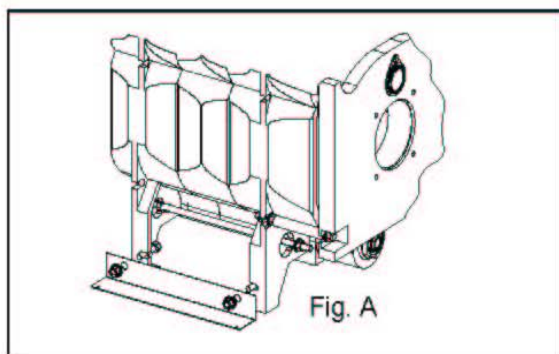
2.6. МОНТАЖ ОБШИВКИ



Позиции к схеме составных частей

№	Наименование	Шифр
1	Стенка передняя верхняя	5545450
2	Стенка передняя нижняя	5545420
3	Боковина правая	554546N
4	Боковина левая	554547N
5	Стенка задняя	5545457
6	Лист верхний	554545N
7	Панель электрическая	5549050
8	Скобы нижние правая/левая	554568N
9	корпус котла	550005N
(N = количество элементов корпуса котла)		

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ



А: Обернуть вокруг корпуса котла теплоизоляционный мат, который находится внутри коробки, изоляцию нужно закрепить в нижней части, и алюминиевую арматуру, так, чтобы она была обращена наружу.

В: Прикрепить две симметричные скобы (8) к ножкам корпуса через имеющиеся отверстия винтами М8х12 из комплекта крепежных деталей (фиг. А).

С: Прикрепить электрическую панель (7), для этого нужно надеть отверстия скобы, которая опирается на задний лист обшивки, на передние тяги корпуса котла (фиг. В).

Д: Привинтить боковины (3 и 4), сначала к нижним скобам, затем к верхней части электрической панели (фиг. С).

Е: Привинтить заднюю стенку (5) к боковинам имеющимися винтами.

Ф: Провести провод горелки через отверстие в нижнем углу правой боковины, а провод питания провести через отверстие в задней стенке.

Г: Прикрепить верхний лист обшивки (6) с помощью перекладин в верхней части боковин.

Н: Прикрепить основную переднюю стенку (1), используя перекладины в передней части боковин.

І: Через отверстия основной передней стенки прикрепить переднюю нижнюю панель (2).

Л: Вставить в отверстия на боковинах котла два пластиковых вкладыша с 2 этикетками из комплекта поставки.

2.7. ПЕРВОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКА КОТЛА

- Котел и система должны быть заполнены водой, должен быть выпущен весь воздух.
- Проверить настройку горелки по отношению к мощности котла.
- Проверить работу горелки в зависимости от работы насоса отопления.
- Все заслонки системы должны быть открыты.

После выполнения этих проверок, если другое не предусмотрено Фирмой-изготовителем горелки, можно включить котел согласно инструкциям, приведенным в Руководстве по эксплуатации горелки.

Затем следует выполнить следующие проверки:

- контроль сгорания: проверить эффективность работы, проверить процент продуктов сгорания и степень дымообразования;
- проверить работу регулировочных и предохранительных термостатов.

УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ КОТЛА

Пользователь может выполнять только перечисленные ниже работы:

- Проверка количества воды в котле и в системе.
- Выключение блокировки насоса, которая срабатывает после того как насос не действовал в течение периода дольше 15 дней (Выключить главный выключатель, отвинтить хромированный винт на насосе (при этом обычно выливается немного воды) и освободить крыльчатку с помощью отвертки).
- Выключение блокировки предохранительного термостата и блокировочной кнопки, если работа котла была блокирована, нажатием кнопки.
- Если есть вопросы по работе котла или в случаях, когда было необходимо повторять выключение блокировки котла больше трех раз, нужно пригласить специалиста Сервисного центра.

3.1. ВКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА

- Котел и система должны быть заполнены водой, должен быть выпущен весь воздух.
- Все заслонки системы должны быть открыты.
- Включить главный выключатель.
- Установить требуемую температуру с помощью термостата котла.
- Проверить срабатывание регулировочного и предохранительного термостата.
- Не заливать холодную воду в горячий котел при утечке из системы отопления.

3.2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА

- Выключить главный выключатель.
- Закрыть заслонки системы.

- ВНИМАНИЕ:

Если температура котла или частей системы ниже 0°C, необходимо добавить антифриз в систему.

3.3. ЧИСТКА КОТЛА

Для чистки котла и горелки рекомендуем пригласить специалиста Сервисного центра. Выполнять чистку котла в следующем порядке:

- Выключить напряжение на общем щите.
- Снять переднюю дверцу.
- Тщательно прочистить пути прохода дыма.
- Прочистить дымоход.

Для чистки горелки следовать указаниям изготовителя.

Очищать обшивку от пыли только слегка влажной тканью.

Для этого необходимо выключить напряжение.

Не применять моющие средства и растворители. Если пятно не удаляется влажной тканью, протереть раствором спирта.

Проверить положение термостатов и включить напряжение котла.

3.4. РЕКОМЕНДАЦИИ

Один раз в год необходимо приглашать специалиста Сервисного центра для выполнения следующих проверок:

- эффективность работы и степень износа котла;
- эффективность работы и степень износа горелки.